



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2009**

**SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL *AB INITIO***

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

**TEXTO A — ALOJAMIENTO EN CHILE**

1. B
2. C
3. presupuesto (*No se dará el punto si agrega “limitado”.*)
4. disponible(s)
5. estadía
6. C
7. C
8. A
9. A
10. C
11. B

**TEXTO A: [11 puntos]**

**TEXTO B — UNA BATALLA POR EL *MOUSE***

**12.** C

**13.** C

**14.** D

**15.** H

**16.** G

**17.** convencer

**18.** subir

**19.** (a mis) (los) (sus) padres / los padres de Daniela  
*Y cualquier frase que indique claramente la referencia a “padres”.*

**20.** con

**21.** a

**22.** por / hasta / a / en

**23.** de

**24.** para

**25.** B

**TEXTO B: [14 puntos]**

**TEXTO C — EL PROBLEMA DEL AGUA EN NICARAGUA**

26. (estar) contaminada

27. B

28. (puesto que son ellas las ) que llevan el agua (para las tareas de las casas)

**En las siguientes 5 preguntas ambas respuestas deben ser correctas para obtener el punto. Se recomienda rodear con un círculo las casillas correctas (V o F según corresponda) y luego verificar las justificaciones.**

29. Verdadero – (En Nicaragua cada año) hay hasta 800 mil niños que no van a la escuela (por distintas razones)

30. Falso – En el caso de las niñas / las niñas (deben ayudar a su mamá a llevar el agua) / son las (mujeres y) niñas las que llevan el agua  
(*Se debe mencionar “niñas”.*)

31. Verdadero – (como los europeos), (que) gastan entre 200 y 300 litros de agua cada día (con sólo abrir el grifo)

32. Falso – (Nicaragua es el país de Centroamérica) con más agua dulce (ríos y lagos) (disponible)

33. Verdadero – (Sus) ríos y lagos se siguen usando para tirar basura (en lugar de para beber) (*Se debe mencionar “ríos y lagos”.*)

34. (Desde que) tenía nueve años

35. los derechos de la infancia

36. personas sin hogar (que han cortado los árboles para construir viviendas humildes)

37. el río (Estelí) se ha secado (por los rayos del sol)  
(*No se dará el punto si no figura “el río”.*)

38. un proyecto escolar / proyecto escolar mediante / un proyecto escolar mediante el cual los niños y niñas plantan árboles junto al río Estelí

**TEXTO C: [13 puntos]**

## TEXTO D — IR EN “BICI” AL COLEGIO

39. B

40. A

### RESPUESTA ESCRITA

41. La tarea de respuesta escrita se evalúa a partir del Criterio A: Estrategias comunicativas. (Vea el criterio A para la respuesta escrita de Lengua *ab initio* (prueba 1) en las instrucciones a los examinadores (Examnet) o en la página web de lengua *ab initio* en el Centro Pedagógico en línea.)

Aviso importante: El criterio A, tal y como está publicado en las páginas 38 a 39 de la guía de Lengua *ab initio*, publicada en español en abril de 2002, ha sido modificado posteriormente.

A. Identifique cuántos de los siguientes datos se han incluido en la respuesta:

1. no produce contaminación / aire limpio para respirar
2. calles tranquilas / sin tráfico para jugar
3. evitar los atascos
4. disfrutar con los compañeros de un paseo
5. la independencia de tus padres / no te tienen que llevar en su coche al colegio (si llegas tarde)
6. mejora tu calidad de vida (*Se acepta “bueno para la salud”.*)
7. estar en buena forma física.

A continuación utilice el siguiente cuadro para decidir cuál es la banda que corresponde a la respuesta en cuanto al número de datos pertinentes provistos por el alumno.

Cantidad de datos	Nivel de logro – Criterio A
1 – 0 datos pertinentes o respuesta incoherente	[1 – 2]
2 datos para	[3 – 4]
3 datos para	[5 – 6]
4 datos para	[7 – 8]
5 datos para	[9 – 10]

B. Utilice el criterio A: Estrategias comunicativas, para evaluar la eficacia con la que se ha comunicado la información (claridad del mensaje, relación con la tarea, registro).

Una vez identificada la banda correspondiente, la nota final será la inferior o superior de esa banda según el grado de eficacia de la respuesta.

### **Evaluación de la respuesta escrita**

- Lo principal que hay que tener en cuenta en la evaluación es el número de aspectos pertinentes que aporte el alumno, aunque elementos tales como el lenguaje, la relación con la tarea y el registro también influyen en la concesión del nivel de logro.
- Siempre que no dificulten la comunicación, no se deben penalizar los errores gramaticales.
- Si la perspectiva adoptada por el alumno (visible en elementos tales como los tiempos verbales, el contexto, los modificadores temporales, etc.) no es apropiada en lo que respecta a los requisitos de la tarea, no obtendrá un nivel de logro superior a 6.
- En el nivel *ab initio*, no se espera que el alumno transforme cada palabra o frase del texto original. No obstante, si el alumno copia frases u oraciones completas, deben ser pertinentes para la tarea y estar bien integradas en su respuesta.
- Si la elección del registro no es adecuada pero la respuesta satisface el resto de los requisitos de la tarea, no penalice duramente al alumno, por ejemplo, en lugar de conceder un 10, conceda un 9.

**[10 puntos]**

**TEXTO D: [12 puntos]**

**TOTAL: [50 puntos]**

---